

PART 7

TRIALS

トライアル

(version on 1.10.2013)

TABLE OF CONTENTS

目次

Page

Chapter I GENERAL RULES

一般規則

1

- § 1 Age and competition categories
- § 2 Calendar
- § 3 Technical delegate
- § 4 Competition
- § 5 Section (supervised zones)
- § 6 Circuit
- § 7 Starting and riding regulations
- § 8 Duration of the race
- § 9 Repairs
- § 10 Classifications and results
- § 11 Competition Facilities
- § 12 Competition officials
- § 13 Clothing and safety equipment
- § 14 Bicycle
- § 15 Starting numbers
- § 16 Infractions, Penalties and Protests

- 年齢と競技カテゴリ 1
- 競技日程 2
- 技術代表 4
- 競技 4
- セクション (監視される区間) 5
- サーキット 8
- スタートと乗車の規則 9
- 競技の継続時間 10
- 修理 10
- 順位, および競技結果 10
- 競技施設 11
- 競技役員 13
- 衣服と安全具 16
- 自転車 17
- スタート番号 19
- 違反行為, ペナルティおよび異議申立 19

Chapter II INTERNATIONAL EVENTS

国際競技大会

26

Chapter III TRIALS WORLD CUP EVENTS

トライアル・ワールドカップ大会

28

Chapter IV UCI TRIALS WORLD YOUTH GAMES EVENT

UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会

35

Chapter V TEAM COMPETITION

チーム競技

38

Chapter VI UCI TRIALS CLASSIFICATION

UCIトライアル・ランキング

39

PART 7 TRIALS REGULATIONS

第7部 トライアル規則

Chapter I GENERAL RULES

第1章 一般規則

§ 1 Age and competition categories

年齢と競技カテゴリ

7.1.001 Trials officially recognises the following types of individual events as described in the present trials rule book.

現行トライアル規則書に記述する個人競技として以下の種類が公式トライアルと認められる。

20" (wheel size between 18" to 23")

26" (wheel size between 24" to 26")

20 インチ (車輪寸法 18インチから 23インチ)

26 インチ (車輪寸法 24インチから 26インチ)

Open (free choice of wheel size, between 18" and 26")

オープン (18インチから26インチの間で車輪径を自由に選択できる)

Categories within these events depend on age. The age class a rider is eligible to ride is determined by his age which shall be calculated by deducting the year of birth from the current year.

これらの競技内のカテゴリは年齢に拠る。ある競技者が参加することができる年齢クラスは、当該年から生年を引く計算による年齢によって決定する。

(article modified on 01.02.11; 1.02.12)

7.1.002	Poussins:	9 and 10 years old	white course;	Open
	Benjamins:	11 and 12 years old	blue course;	Open
	Minimes:	13-14 years old	green course;	Open
	Cadets:	15 and 16 years old:	black course;	Open
	Girls	9 to 15 years old	Pink course ;	Open
	Juniors:	16-18 years old	red course;	20"
	Juniors:	16-18 years old	red course;	26"
	Elite:	19 years old and up	yellow course;	20"
	Elite:	19 years old and up	yellow course;	26"
	Women:	15 years and over:	Pink course;	Open
	プーサンズ:	9 歳と 10歳	白コース;	オープン
	ベンジャミンズ:	11歳と 12歳	青コース;	オープン
	ミニムズ:	13歳から14歳	緑コース;	オープン
	カデット:	15歳と 16歳	黒コース;	オープン
	少女:	9歳から15歳	桃コース;	オープン
	ジュニア:	16歳から18歳	赤コース;	20"
	ジュニア:	16歳から18歳	赤コース;	26"
	エリート:	19歳およびそれ以上	黄コース;	20"
	エリート:	19歳およびそれ以上	黄コース;	26"
	女子:	15歳およびそれ以上	桃コース;	オープン

The arrows in the section must be numbered for easier understanding.
セクション内の矢印には、わかり易くするために番号をつけなければならない。

Girls under 15 years, according to age, shall be accepted in the next age category down (if the category has less than 8 riders).

15歳以下の少女は、年齢により、ひとつ下のカテゴリとする(カテゴリが8競技者より少ない場合)。

(article modified on 01.02.11; 1.02.12)

§ 2 Calendar 競技日程

Events classes and date protection

競技クラスと日程の保護

7.1.003

The calendar season starts on January 1 and continues until December 31 of the same year. International Trials events are registered on the international calendar in accordance with the following classification:

競技日程シーズンは、1月1日に始まり、その年の12月31日に終わる。国際トライアル競技は、下記のクラス分けに従って国際競技日程に登録される:

- world championships (CM)
世界選手権大会 (CM)
No other event (CDM, CC, C1, JMJ and CN) may be organized on the weekend prior to or on the same dates as the world championships.
世界選手権大会と同日程あるいは前週末に他の大会(CDM, CC, C1, JMJ および CN)を開催してはならない。
- world cup (CDM)
ワールドカップ大会 (CDM)
No other trials (CM, CC, C1, JMJ and CN) event may be organized on the same dates as the world cup.
ワールドカップと同日程に他のトライアル大会(CM, CC, C1, JMJ および CN)を開催してはならない。
- continental championships (CC)
大陸選手権大会 (CC)
No other trials event (CM, CDM, C1, JMJ and CN) on the may be organized same dates as a continental championships.
大陸選手権大会と同日程に、同ランキング大陸内で他のトライアル大会(CM, CDM, C1, JMJ および CN)を開催してはならない。
- International event (HC)
国際競技大会 (HC)
No other trials event (CM, CDM, CC, JMJ, C1 and CN) may be organized on the same dates as the HC international event.
HC国際競技大会と同日程に、他のトライアル大会(CM, CDM, CC, JMJ, C1 および CN)を開催してはならない。
- International event (C1)
国際競技大会 (C1)
No other trials event (CM, CDM, CC, JMJ, HC and CN) may be organized on the same dates as ~~a~~ the C1 nternational event. However, the UCI may grant derogations, at its sole discretion, provided that the two races in question do not take place in the same country.

C1国際競技大会と同日程に、他のトライアル大会(CM, CDM, CC, JMJ, **HC** および CN)を開催してはならない。しかしながら、問題の2つのレースが同国で開催されないならば、UCIはその独自の裁量で許可を与える。

- world youth games (JMJ)
ワールド・ユース・ゲームズ (JMJ)
No other trials event (CM, CDM, CC, C1 and CN) may be organized on the same dates as the trials world youth games.
ワールド・ユース・ゲームズと同日程に、他のトライアル大会(CM, CDM, CC, C1 および CN)を開催してはならない。
- national championships (CN)
国内選手権大会 (CN)
Further, CN are protected insofar as no other trials event (CM, CDM, CC, C1 and JMJ) may be organized on the same dates as the national championships.
国内選手権大会と同日程に、他のトライアル大会(CM, CDM, CC, C1 および JMJ) が開催されない限り、CN大会は保護される。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13).

7.1.003bis A new event may only be given class 1 (C1) status in its first year.

新しい大会はその最初年にはクラス1(C1)ステータスのみ与えられる。

However, an event is only given hors class status (HC) if the previous season's race had five foreign federations, based on the elite participation only.

しかしながら、前シーズンの大会が、エリート参加のみを基準として5つの国外国内連盟の参加を得ていたなら、大会はオー・クラスステータス(HC)のみ与えられる。

A detailed technical guide for hors class (HC) events must be presented to UCI during the calendar registration process.

国際競技日程登録手続き中に、オー・クラス(HC)大会においては詳細なテクニカルガイドがUCIに提示されなければならない。

(article introduced on 1.10.13).

7.1.004

Every entity organising a trials event shall conduct the event in strict accordance with the UCI constitution and its regulations.

トライアル競技大会のすべての主催団体は、UCI定款およびその規則に厳格に従って大会を実施しなければならない。

All events registered on the international calendar must respect the UCI financial obligations (in particular calendar fee) approved by the UCI management committee and published on the UCI website.

国際競技日程に登録されたすべての大会は、UCI理事会によって承認され、UCIウェブサイト上で公表されたUCI財務責任(特定の競技日程登録料)を尊重しなければならない。

(text modified on 1.10.13).

7.1.005

Inclusion of an international trials event on the UCI calendar ensures that no national federation may conduct or permit to be conducted under its sanction a national championship or international trials event in accordance with the rules set forth in article 7.1.003.

UCI競技日程の国際トライアル競技大会に含まれることは、条項7.1.003により規定される規則によ

り、いかなる国内連盟もその認可の下に国内選手権大会あるいは国際競技大会を開催または許可することはないことを保証するものである。

§ 3 Technical delegate 技術代表

7.1.006

The Technical delegate shall:

技術代表は以下のことをしなければならない:

1. Supervise the technical aspects of the events;
 2. Be the liaison between the UCI headquarters and the UCI trials commission;
 3. Make an advance inspection of the site, meet with the organisers and immediately make a site inspection report to the UCI trials commission and provide a copy of this report to the coordinator;
 4. Oversee and follow up with the organiser in the lead up to the event to ensure the recommendations from the site inspection report have been implemented as appropriate;
 5. Carry out an inspection of the venue and the sections in conjunction with the chief commissaire and the organiser; the final determination for the sections and any changes will have to be approved by the technical delegate;
 6. Make a general event report to the UCI;
 7. Coordinate the team/rider meetings/briefing.
1. 競技大会における競技面の管理・監督;
 2. UCI本部とUCIトライアル委員会との連絡係となる;
 3. 競技会場の事前視察を行い、主催者と会って、直ちにUCIトライアル委員会あての会場地視察報告書を作成し、その写しをコーディネーターに提供する;
 4. 会場地視察報告書による勧告が適切に履行されることを確かなものとするため、主催者とともに競技を率先して監督し徹底させる。;
 5. チーフ・コミセールおよび主催者と連携して会場およびセクションの視察を実施する。セクションの最終決定およびその他の変更は、技術代表の承認を得るものとする;
 6. UCIあての総合大会報告書を作成する;
 7. チーム/競技者会議/ブリーフィングを調整する。

(text modified on 1.02.12).

7.1.007

For world championships, world cup events, continental championships and world youth games, the technical delegate is appointed by the UCI.

世界選手権大会、ワールドカップ、大陸選手権大会およびワールド・ユース・ゲームズにおいては、技術代表はUCIにより指名される。

(text modified on 1.02.12).

§ 4 Competition 競技

General Comments

総論

7.1.008

International Trials competitions are run with all respect for the natural environment. Competitions can take place in city centers, in halls, in stadiums or in open country.

国際トライアル競技は、自然環境に配慮しながら行う。競技は、街の中心部、屋内、スタジアムあるいは屋外で行うことができる。

(text modified on 1.02.12).

- 7.1.009** Organisers and or competitors are required to comply in particular with administrative and other requirements well as with UCI regulations, with current directives on environmental protection and in particular with the present Trials rule book.
主催者と競技者は、管理上およびUCI規則、環境保護の現行の指示事項、特に現行トライアル規則書における準備、その他の要求に従うことを要求される。

Definition

定義

- 7.1.010** Trials is a cycling competition in which a given circuit, comprising «supervised zones» (sections), has to be covered with a minimum of faults (penalties). The total duration of the event, necessary to negotiate all the obstacles, is set accordingly.
トライアルは、《監視される区間》(=セクション)を含む一定のサーキットを最少の失敗(ペナルティ)で通過する自転車競技である。全障害を通過するのに必要な全競技時間は、相応に設定する。

- 7.1.012** [article abrogated on 1.02.12].

Riders meeting

競技者会議

- 7.1.013** A meeting of all competitors shall be held before the start of the event. At this meeting they shall be given all important information on the running of the event. Attendance at this meeting shall be obligatory for all competitors.

The starting method and time, the number and order of sections, the number of rounds, the total duration of the event and any amendments to the regulations decided on at a meeting of the commissaires panel, shall be announced.

On decision of the technical delegate, this meeting may be replaced by the distribution or display of information.

競技スタート前に全競技者による会議を行う。この会議において、競技実施上の重要な情報を伝達する。この会議への出席はすべての競技者に義務付ける。

スタート順および時間、セクションの数および順番、ラウンド数、競技の総合時間およびコミセール・パネル会議により決定された規則変更は、通告されるものとする。

技術代表の決定により、この会議は、通知書の配布あるいは掲示に代えることができる。

§ 5 Sections (supervised zones)

セクション(監視される区間)

- 7.1.014** The organiser shall, according to each category, lay out a given number of sections (supervised zones).
主催者は、競技者の各カテゴリーに応じて、決められた数のセクション(監視される区間)をレイアウトしなければならない。

- 7.1.015** The minimum number of sections for each competition are 6 and the maximum number are 9.
各競技における最少セクション数は6とし、最多セクション数は9とする。

(article modified on 01.02.11; 1.02.12)

- 7.1.016** Sections are difficult stretches. Each section shall include a maximum of five principal difficulties (obstacles), that may either be artificial or natural, e.g.: stones, water, sand, steps, inclines, embankment, tree trunks, concrete pipes, or concrete structures, metallic structures, wooden constructions, train sleepers, spools, etc.

セクションは困難な区間である。これらのセクションは、人工あるいは自然の、たとえば石、水、砂地、階段、傾斜面、盛り土、木の幹、コンクリート管あるいはコンクリート建造物、金属構造物、木造物、枕木、スプール等の、最多5つの主要な困難箇所(障害)を含まなければならない。

(text modified on 1.02.12).

- 7.1.017** The following section dimensions are proposed:

以下のセクションの寸法が推奨される:

Length; 60 metres;
Width: at least one metre (at handlebar height)
長さ: 約60m
最小幅: 1m(ハンドルバーの高さで)

(article modified on 01.02.11)

- 7.1.018** Each side of the sections must be marked by plastic course tape. The tape should be installed 20 to 30 cm high above the ground.

There can also be plastic course tape inside the section to indicate different ways of difficulty or to close some obstacles adding difficulty.

セクションの両側はプラスチックのコーステープで印をつけなければならない。テープは地上から20cmから30cmの高さに設置する。

また、難度の異なる経路を示すか、あるいは難度を追加しているいくつかの障害を閉鎖するために、セクション中にプラスチックのコーステープを設置できる。

The tape should be minimum 12 centimetres wide and of high quality, as defined in the technical specifications of the organizers guide.

テープは、主催者ガイドの技術仕様に説明されるように、最小12cm幅で高品質なものでなければならない。

Inside the sections there are arrows indicating:

セクション内では矢印により下記のように標示する:

- Direction: one arrow indicating the riders direction.
- Gates: two arrows (same colour and number) pointing at each other and leaving a space between them, where riders must pass through them.
- 方向: 1つの矢印は競技者の進行方向を示す。
- ゲート: 相互に向かい合い、競技者が通過すべき間隔を空けた2つの矢印(同色・同番号)。

Arrows and gates inside the section must be numbered for easier understanding.

セクション内の矢印とゲートは、容易に判るように番号をつけなければならない。

(text modified on 1.02.12).

- 7.1.019** Each section shall have an entry and exit gate, marked by a start and finish line and by the corresponding panels (marked START and FINISH). The starting gate shall also bear mention of the section number (START 1, for example).

各セクションには入り口と出口を設け、スタートとフィニッシュのラインと対応するパネル(STARTおよびFINISHと表示)で標示する。スタート・ゲートには、セクション番号も表示する(たとえばSTART

1).

7.1.020 Each section shall comprise a 3-metre «neutral zone», ahead of the starting line, which shall be designated for one single participant. Dimensions of neutral zone: 2 m x 1,5 m.

各セクションはスタート・ラインの前に3mの《ニュートラル区画》を含まなければならない。ここには1名のみの指名された参加者が入ることができる。ニュートラル区画の寸法は、2m × 1.5mとする。

(text modified on 1.02.12).

7.1.021 The start line shall be at least three metres before the first difficulty (obstacle) to give sufficient space to the rider.

The finishing line shall be at least three metres after the last difficulty (obstacle) to avoid any argument over penalties.

スタート・ラインは競技者に十分な間隔を与えるために、最初の障害より少なくとも3m手前に設ける。

フィニッシュ・ラインは、ペナルティに関する議論を避けるために、最後の障害より少なくとも3m後に設ける。

(text modified on 1.02.12).

7.1.022 Entry to and exit from a section shall be judged on the front wheel axle.

セクションへの進入と退出は、前輪の車軸を基準に判定する。

7.1.023 The official sections may not be covered by bike preceding the start of the race. In case of a breach, the rider will be not permitted to start.

競技開始前には、公式セクションは自転車に乗って通過してはならない。違反があった場合、競技者はスタートすることを許可されない。

7.1.024 The maximum time cut for a section is 2'30, though the commissaires panel can adjust the time according to the difficulty of the section.

セクションの最大制限時間は2分30秒であるが、コミセール・パネルはセクションの難度により時間を調整できる。

7.1.025 In choosing sections, it is recommended not to exceed following maximum drop-off heights.

セクションの選定にあたり、以下の最大降下高を超えないことが推奨される：

Poussins:	white:	0.60 metre maximum;
Benjamins:	blue:	0.80 metre maximum;
Minimes:	green:	1.00 metre maximum;
Cadets:	black:	1.20 metre maximum;
Juniors:	red:	1.40 metre maximum;
Elite:	yellow:	1.80 metre maximum;
Girls:	pink:	0.80 metre maximum;
Women:	pink:	1.40 metre maximum;
プッシン:	白:	最高 0.60 m
ベンジャミン:	青:	最高 0.80 m
ミニメ:	緑:	最高 1.00 m
カデット:	黒:	最高 1.20 m

ジュニア:	赤:	最高 1.40 m
エリート:	黄:	最高 1.80 m
少女:	桃:	最高 0.80 m
女子:	桃:	最高 1.40

Under special circumstances the panel may accept other maximum drop-off heights.

特別な状況下では、コミセール・パネルは異なる最大降下高を認めることができる:

(article modified on 01.02.11; 1.02.12)

§ 6 Circuit

サーキット

7.1.026

In order to be attractive, the sections shall be placed in one close area in city centres, in halls, in stadiums or in open country. The race office, VIP area, podium area, press office, sound system must be installed nearby the sections.

魅力的なものとするため、セクションは町の中心部、ホール、スタジアムまたは屋外の1つの近接したエリアに設置されるものとする。大会本部、VIPエリア、表彰台エリア、プレス・オフィス、音響設備はセクションに近接して設置されなければならない。

All sections have to be enclosed with fences or tape.

すべてのセクションは柵またはテープで囲わなければならない。

The ideal layout is to have all sections and the race office connected to each other, as such the riders don't need to walk through the crowd.

理想的なレイアウトは、競技者が群衆を通り抜ける必要がないように、すべてのセクションと大会本部が相互に接続されたものである。

The sections shall be laid out in such a way that spectators can easily follow the competition.

セクションは、観客が容易に競技経過を追うことができるような方法でレイアウトされなければならない。

(text modified on 1.02.12).

7.1.027

A map of the circuit shall be displayed at the start and finish to permit the riders to see the locations of the sections.

サーキットの地図は、競技者がセクションの場所を知ることができるように、スタートとフィニッシュに掲示しなければならない。

All sections must be indicated in which phase of the competition they will be used.

競技の段階で使用するすべてのセクションは、標示されなければならない。

(text modified on 1.02.12).

7.1.028

The technical delegate with the agreement of the president of the commissaires' panel shall decide whether the sections are to be covered consecutively or in random order.

技術代表は、チーフ・コミセールの同意の下に、セクションを一定の順で通過するか、任意の順で通過することができるかを決定する。

(text modified on 1.02.12).

- 7.1.029** The sections can be modified by the technical delegate in between two rounds, but only with the agreement of the commissaires panel.
セクションは、コミセール・パネルの同意をもってのみ、2回のラウンドの間に技術代表により変更を加え得る。

§ 7 Starting and riding regulations **スタートと乗車の規則**

- 7.1.030** Where starts are given at minute intervals or in groups, each competitor shall be responsible for observing the starting time set him.
1分間隔またはいくつかのグループによりスタートにおいて、各競技者は、自身のスタート時間を順守することに責任を持たなければならない。

- 7.1.031** During the event, competitors shall remain disciplined and comply with UCI directives and instructions in order to guarantee equal chances for all. Competitors shall have been informed in detail of these conditions before they hand in their enrolment.
競技中、競技者は全員に平等な機会を保証するためのUCIの指示・命令を順守しなければならない。競技者はこれらの条件の詳細について、その参加申込みを提出する前に知らされていなければならない。

- 7.1.032** In case of accident, competitors shall be required immediately to administer first aid to each other, or at least to call for help. Time losses incurred in this way shall be confirmed by the aided competitor himself.
事故があった場合、競技者は、直ちに相互に応急手当を行なうか、少なくとも助けを求めることを要求される。これによるタイム・ロス、援助された競技者自身が確認しなければならない。

- 7.1.033** It is forbidden for a competitor to modify sections of the course or their configuration.
競技者がセクションのコースや状態を変更することは禁止される。

- 7.1.034** **[article abrogated on 1.02.12].**

- 7.1.035** With the exception of the commissaires panel and technical delegate, only the competitor whose name is called by the commissaire may be in the supervised zone.
コミセール・パネル、技術代表を除き、コミセールにその名前を呼ばれた競技者のみが監察区間に入ることができる。

- 7.1.036** Sections may be covered on foot.
セクションは歩いて通過してよい。

- 7.1.037** Penalties inflicted by the commissaires panel shall be entered on the score card given to each competitor at the start. In addition, penalty points shall be entered on the penalty check list, to be kept for each section. In case of a difference between the score card and the check list, the commissaires panel decides.
コミセール・パネルに科されたペナルティは、スタート時に与えられたスコア・カードに記入しなければならない。さらに、ペナルティ・ポイントは、各セクションに備えられたペナルティ・チェック・リストに記入しなければならない。スコア・カードとこのチェック・リストの間に差異があった場合、コミセール・

パネルが裁定する。

- 7.1.038** Courses shall be marked with numbered arrows of the colour corresponding with the category of the race, shall be ridden in accordance with this marking.
コースは、競技のカテゴリに対応した色彩の番号つき矢印により示される。競技はこの印に従って走行しなければならない。

- 7.1.039** A rider shall not enter a gate reserved for categories other than his own.
競技者は、彼自身以外のカテゴリのためのゲートに侵入してはならない。

(text modified on 1.02.12).

- 7.1.040** Riders on the bike (two wheels) shall take the start inside the neutral zone.
自転車(二輪)に乗った競技者はニュートラル区画内でスタートしなければならない。

(text modified on 1.02.12).

- 7.1.041** Any rider dropping out of the event shall return his points card to the trials office.
競技から棄権した競技者は、競技結果を確定するためにポイント・カードをトライアル・オフィスに返納しなければならない。

§ 8 Duration of the competition

競技の継続時間

- 7.1.042** The total duration of the event shall be set by technical delegate in agreement with the commissaires panel. It shall be so set as to permit competitors to end the circuit in the set time. The commissaires panel may extend it during the competition.

競技の合計時間は、技術代表がコミセール・パネルの合意のもとに設定しなければならない；これは設定時間内で競技者が競技を終えることができるよう設定しなければならない。コミセール・パネルは競技中にこれを延長してよい。

- 7.1.043** Default time shall be 30 minutes. The commissaires panel may extend it after the competition, if more than ten competitors would have to be eliminated.

標準時間は30分である。10名以上の競技者が失格する場合、コミセール・パネルは競技後にこれを延長してよい。

§ 9 Repairs

修理

- 7.1.044** Repairs may be undertaken during the event, but neither inside a supervised zone, nor in any other place liable to hamper or endanger riders.

競技中に修理を行うことはできるが、監察区間の中や他の競技者の妨げとなったり危険を及ぼすような場所で行ってはならない。

§10 Classifications and results

順位、および競技結果

- 7.1.045** After the finish lap, penalty points incurred shall be posted on the bulletin board. The rider with the lowest total of penalty points shall be declared winner in his category.

最終ラップ後、受けたペナルティ・ポイントは掲示板に掲出されるものとする。自身のカテゴリにおいて最少合計ペナルティの競技者が勝者と宣される。

(text modified on 1.02.12).

7.1.046 The other places in the classification shall be allocated in ascending number of points imposed.

それ以下の順位は、科された点の順に位置付ける。

7.1.047 In case of a tie (where two or more competitors have the same points total), the tie shall be solved in the following order;

同順位の場合（2名またはそれ以上の競技者が合計点において同点）、下記の優先順に順位付けを行う；

1. **highest** number of sections covered with zero points;
 2. **highest** number of sections with one single point, with two points, etc;
 3. better result of the semifinal;
 4. In a competition without a semifinal and concerning a podium place, a decisive section to be covered will be appointed by the commissaires panel. In the decisive section, the time will be the decider in case of equal points. Should several competitors obtain five points, the winner will be the competitor who goes furthest in the zone;
 5. In cases of equal points other than for a podium place, the total competition time will be the decider.
1. ゼロ・ポイントで通過したセクションが多い順；
 2. 1ポイント、2ポイントで通過したセクションが多い順, etc;
 3. 準決勝における成績順；
 4. 準決勝が行われない競技で表彰台順位にかかわる場合、コミセールの指定による決定戦セクションを通過しなければならない。決定戦セクションにおいて同点の場合はそのタイムによって決定する。何人かの競技者が5点であった場合、そのゾーンにおいてもっとも長く走行した者を勝者とする；
 5. 表彰台順位以外において同点の場合、総競技時間により決定する。

In case of a tie in super final round, the better result of the ½ final round won't count. The faster rider to complete the super final will be declared the winner.

スーパー・ファイナル・ラウンドにおける同点の場合、1/2決勝ラウンドの最良成績は算入しない。スーパー・ファイナルを最速で完了した競技者を勝者とする。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13).

§ 11 Competition Facilities 競技施設

7.1.048 National federations and organizers seeking the UCI sanction for a competition event must be able to demonstrate to the UCI that the facilities proposed for the event meet the specifications set forth in this section and in the organizers guide.

大会のUCI認可を得ようとする国内連盟と主催者は、大会の提案施設がこのセクションと主催者ガイドに規定する明細事項を満たすことを証明できなければならない。

(text modified on 1.02.12).

Competitors area

競技者エリア

- 7.1.049** An area where the riders may congregate between events shall be established and clearly marked close to the competition area.
競技間に競技者が集合できるエリアは、競技エリアの近くに設定され、明瞭に標示されなければならない。

Bulletin boards

掲示板

- 7.1.050** Well-constructed and weather-resistant bulletin boards and/or monitors for posting the start and results lists shall be erected near the trials office.
スタート・リストおよびリザルト・リストを掲示するための良好な造りの防水掲示板および/またはモニターは、トライアル・オフィス近傍に建てなければならない。

Screen results

映像スクリーンによる結果表示

Minimum of one flat screen, size 42", with good visibility and access for riders, teams and spectators.
競技者、チームおよび観客のためのよい視界とアクセスがある、最小サイズ42インチのフラットスクリーン1つ。

WiFi access

WiFi アクセス

High speed wireless connection has to be available for the race office and for the press office.
レース・オフィスとプレス・オフィスにおいては高速無線インターネット接続が利用可能である必要がある。

(text modified on 1.02.12).

Race office

レース・オフィス

- 7.1.051** Registration and race office must be based in an office which is connected to or at least situated within the proximity of the main sections and the podium area. Any posted instructions in this office must be written in both English and the language of the host country.
参加登録とレース・オフィスは、主要セクションと表彰台エリアに接続するか近傍に位置するオフィスを本拠としなければならない。このオフィス内に掲示されるすべての指示は英語および開催国の両方の言語で表記されなければならない。

(text modified on 1.02.12).

Public Address system

場内アナウンス設備

- 7.1.052** The public address system must be capable of projecting the announcer's voice to all the sections. Announcements are to be made in both English and the language of the host country.
場内アナウンス設備は、アナウンサーの声がすべてのセクションに伝わる能力がなければならない。アナウンスメントは英語および開催国の両方の言語でなされなければならない。

(text modified on 1.02.12).

Parking and spectator facilities**駐車場と観客施設****7.1.053**

Parking for a number of cars corresponding with the anticipated size of each event must be available in the vicinity of the competition. On competition days parking areas shall be adequately staffed to assure the orderly flow of traffic and the systematic parking of cars.

各競技大会の予想された規模に相当する数の車のための駐車場するが競技の周辺で利用可能でなければならない。競技日においては、駐車エリアは整然として交通の流れと系統的な駐車を確かなものとするために、十分なスタッフが配されなければならない。

Spectator facilities including, standing room, washrooms and food service, with capacities appropriate to the numbers listed below, shall be provided for the following events:

観客施設には、下記リストの数に対応する容量の立見席、手洗所および飲食サービスが、下記大会において提供されなければならない:

- | | |
|--------------------------------|------------------|
| - international trials events: | 1000 spectators; |
| - trials world cup events: | 3000 spectators; |
| - trials world championships: | 7500 spectators. |
| - 国際トライアル大会: | 観客数 1000 人; |
| - トライアル・ワールドカップ大会: | 観客数 3000 人; |
| - トライアル世界選手権大会: | 観客数 7500 人. |

Separate food service facilities shall be provided for competition commissaires and officials.

競技コミセールと役員のための飲食サービスは別施設として提供されなければならない。

§ 12 Competition officials**競技役員****7.1.054**

The UCI Regulations set forth the manner in which a trials event shall be conducted. All officials participating in an event are required to be fully conversant with the UCI Regulations and any supplement thereof, which governs any event.

UCI規則はトライアル競技の実施方法を規定する。競技に参加する全役員は、全競技を運営するUCI規則およびその補遺について精通していることが要求される。

General**総論****7.1.055**

Every trials competition must be staffed with an adequate number of qualified commissaires and officials, including a minimum of one UCI commissaire, to assume all the responsibilities and perform all the duties of the various positions set forth in this section.

すべてのトライアルには、このセクションに規定する各役割の全任務の責任を引き受け実行する、最少1名のUCIコミセールを含む十分な人数の有資格コミセールおよび役員を、配置しなければならない。

Commissaires Panel**コミセール・パネル****7.1.056**

The commissaires panel shall be designated according to article 1.2.116 UCI Regulations.

コミセール・パネルはUCI規則条項1. 2.116に従い指名されるものとする。

The commissaires' panel is the final authority at any competition and has the right to

impose a penalty on any competitor, parent, spectator or team manager in the interests of safety or for violation of these rules, following the guidelines as described in §16 of the present rule book and part 1 of the UCI regulations.

コミセール・パネルはすべての競技の最終的権威者であり、いかなる競技者、親、観客あるいはチーム監督にも、安全のためあるいは規則違反に対し、現行規則書§16に記述されるガイドラインおよびUCI規則第I部に従って、ペナルティを課す権利を持つ。

Secretary

セクレタリ

7.1.057

The secretary shall be designated according to article 1.2.116 UCI Regulations.

セクレタリはUCI規則条項1.2.116に従って指名される。

The secretary shall be responsible for the registration and classification of all competitors at the event, the processing and posting of start lists, and the processing of all results (both intermediate and final results). The secretary shall be assisted by a sufficient number of administrators, as described in article 7.1.060 of the present rule book.

セクレタリは、競技大会における全競技者の参加登録と順位付け、スタート・リストの作成と掲示、全リザルトの作成(中間および最終の両方)に責任がある。セクレタリは、現行規則書条項7.1.060に記述される、十分な人数の管理者に補佐されるものとする。

(text modified on 1.02.12).

National and/or Regional Commissaires

国内および/または地域コミセール

7.1.058

The national and/or regional commissaires shall assist the commissaires panel assuring the observance of all rules governing any event.

国内および/または地域コミセールは、全競技を運営する規則の順守を保証するためにコミセール・パネルを補佐するものとする。

All commissaires must have the following qualifications:

全コミセールは下記の資格を持つものとする：

- a. They must be fluent in the English language or have English interpretation available;
- b. They may not be either directors or officers of the UCI;
- c. All commissaires must wear some form of distinctive clothing so that they may be easily identified by competitors and team managers;
- d. Each race commissaire shall operate from a clearly defined position.
 - a. 彼らは英語に堪能であるか、英語の通訳を利用できること;
 - b. 彼らはUCIの理事または役員ではないこと;
 - c. 全コミセールは、競技者およびチーム監督が容易に見分けられるように、特色ある種類の衣服を着用すること;
 - d. 各レース・コミセールは明確に示された場所から管理すること。

Event Director

競技ディレクター

7.1.059

With the assistance of the commissaires panel, the event director, who is designated by the organizer, shall be in particular responsible for the following:

主催者に指名された競技ディレクターは、コミセール・パネルの補佐を受けて、特に下記について責任あるものとする：

- a. Establishing and maintaining a timetable of events;
- b. Enlisting and organizing of all commissaires, officials and administrative staff in numbers which are adequate with the size of the event;
- c. Arranging for the equipment necessary to conduct a race;
- d. Acquiring, displaying and presenting trophies and other awards.
- a. 競技のタイム・テーブルを作成し、維持管理すること;
- b. 大会規模に応じて十分な人数のコミセール、役員および管理スタッフを徴募し、組織すること;
- c. 競技運営に必要な機材を手配すること;
- d. トロフィーおよび他の賞を入手し、展示し、授与すること.

Officials/Personnel

役員/人員

7.1.060

The following officials and personnel are designated by the organizer and shall in particular be responsible for the following tasks:

下記の役員および人員は、主催者に指名され、特に下記の仕事について責任あるものとする。

- a. Section Officials – section officials shall assist the commissaires panel to post start and results lists in the section, collect score cards. They shall be stationed at each point of access or exit to the sections and prevent the entry of spectators and other non authorized persons.
- b. Administrators
Administrators shall assist the secretary (member of the commissaires panel) with the following:
 - receive and check for conformance with entry regulations of all riders' entry forms, riders UCI code and licence;
 - permit applications;
 - post the start/results lists on the bulletin boards.
- c. Announcer
The announcer shall be responsible for announcing the competition, making formal announcements concerning the competition, informing riders, spectators, commissaires and officials of any changes to the race schedule.
- d. Security personnel
To ensure the safety of the riders and spectators, the host organization shall provide a sufficient number of security personnel who must wear some form of distinctive clothing or other object so that they may be easily identified.
- e. First Aid
At least one ambulance and an adequate number of first aid staff including a licensed physician shall be in attendance during all practice and competition sessions. Both the ambulance and first aid personnel must be stationed near the competition area and a clear exit route for the ambulance leading to a public thoroughfare must be provided and maintained throughout the progress of the event. Neither practice nor competition sessions may take place unless proper medical services are available.
- a. セクション・オフィシャル – セクション・オフィシャルは、スタートおよびリザルト・リストをセクションに掲示し、スコア・カードを収集してコミセール・パネルを補佐する。セクションの入り口および出口の各ポイントに位置し、観客あるいはその他の認められない人の侵入を防ぐ。
- b. 管理員
管理員は下記によりセクレタリ(コミセール・パネルのメンバー)を補佐する:
 - 全競技者のエントリー用紙を受け取り、エントリー規則に従っているか、競技者のUCIコードとライセンスをチェックする;
 - 申請を許可する;
 - スタート/リザルト・リストを掲示板に掲示する。
- c. アナウンサー

アナウンサーは競技をアナウンスし、競技に関する公式発表をし、レース予定の変更について競技者、観客、コミセールおよび役員に通知することに責任がある。

d. 保安要員

競技者と観客の安全を確保するために、容易に見分けられるように特色ある種類の衣服が他のものを着用した、十分な人数の保安要員を、主催者は提供しなければならない。

e. 救急措置

最少1台の救急車および、有資格医師を含む十分な人数の救護人員が、すべての練習および競技を通じて参加していなければならない。救急車および救急人員の両方とも競技エリアの近くに位置するものとし、救急車を公道に導くはっきりした出口が用意され、競技の進行を保つこと。適切な医療サービスなくして練習も競技も行うことはできない。

(text modified on 1.02.12).

§ 13 Clothing and safety equipment

衣服と安全具

Inspection

検査

7.1.061

Before the start of, or during the course of any competition or event, the competitor, his bicycle, helmet and clothing may be subject to inspection by the commissaires panel in order to ascertain whether or not this equipment conforms to these rules.

スタート前、あるいは競技・大会のコース中において、競技者、その自転車、ヘルメットおよび衣服は、これらが当規則に従っているか否かを確認するために、コミセール・パネルによる検査の対象となりえる。

Any competitor whose equipment is unsafe in the opinion of the commissaires panel, whether or not it fails to comply with a specific provision of these rules, shall not be permitted in the competition.

その機材が、コミセール・パネルの意見において危険とされた競技者は、当規則の明白な条項にそれが反していなかったとしても、その競技において許可されない。

Any competitor who does not comply with all instructions given to him by the commissaires panel with respect to his equipment shall not be permitted to compete in any event.

その機材に関してコミセール・パネルから与えられたすべての指示に従わない競技者は、いかなる競技大会にも参加を許されないものとする。

Helmet

ヘルメット

7.1.062

Protective headgear shall be worn in all trials competitions, during training and when riding the distances between sections Competitors are obliged to opt for a helmet which meets the high standards, like Snell, ANSI or DIN 33954.

すべてのトライアル競技中、セクション間の移動中およびトレーニング中はヘルメットを着用しなければならない。競技者は、スネル、ANSIまたはDIN33954のような高次の規格に適合するヘルメットを選択する義務がある。

Helmet straps must be securely fastened during the completion of the circuit.

ヘルメットのストラップは、サーキットの競技中確実に締められていなければならない。

Jersey

ジャージ

7.1.063

Proper long or short sleeve jersey is required.

適した長袖または半袖のジャージを使用することを要求される。

Pants

パンツ

- 7.1.064** Proper long or short pants are required.
適した長または半パンツを使用することを要求される。

Shoes

靴

- 7.1.065** Solid shoes are required.
頑丈な靴を使用することを要求される。

Shin guards and back protections

すね当てと背部保護具

- 7.1.066** The UCI strongly recommends that riders wear shin guards and back protections.
UCIは、すね当てと背部保護具の着用を強く推奨する。

(text modified on 1.02.12).

Gloves

手袋

- 7.1.067** The wearing of gloves is recommend.
手袋を着用することを推奨する。

- 7.1.068** Provisions on advertising matter are regulated by the UCI.
広告事項に関する条項はUCI規則による。

- 7.1.069** The national jersey is regulated in article 1.3.056 and the following UCI Regulations.
ナショナル・ジャージは、UCI規則条項1.3.056以下により規定される。

- 7.1.070** The jersey of the world champion is regulated in article 1.3.060 and the following UCI Regulations.
世界選主権者ジャージは、UCI規則条項1.3.060以下により規定される。

§ 14 Bicycle

自転車

General

総論

- 7.1.071** All bicycles used for competition must meet the general specifications provided in this chapter.
競技に使用するすべての自転車は、この章で規定される一般仕様に従わなければならない。

Frame

フレーム

- 7.1.072** The bicycle's frame must be of sufficient strength to withstand the rigors of trials riding and be devoid of any cracked or bent frame members or welds which are

cracked or otherwise deficient.

自転車のフレームは、トライアル乗車の苛酷さに耐えるに十分な強度がなければならず、いかなる亀裂、曲がったフレーム構成材、溶接部の割れ、その他の欠陥があってはならない。

All components, accessories and other parts must be firmly attached to the bicycle.

すべての構成部分、付属品およびその他の部品は自転車にしっかりと固定されなければならない。

Wheels and tires

車輪とタイヤ

7.1.073

18" to 23" nominal (overall) wheel size shall be permitted in 20" class.

24" to 26" nominal (overall) wheel size shall be permitted in 26" class.

名目上18から23インチ(総外径)の車輪寸法は、20インチ・クラスに許されるものとする。

名目上24から26インチ(総外径)の車輪寸法は、26インチ・クラスに許されるものとする。

Tyres may not be fitted with chains, ropes or other devices.

タイヤには、チェーン、ロープその他の仕組みを取り付けてはならない。

(article modified on 01.02.11)

Brakes

ブレーキ

7.1.074

The bike shall have two brakes in working order (front and rear wheels).

自転車は、2つの有効なブレーキ(前後車輪に)を有しなければならない。

Cranks, pedals

クランク、ペダル

7.1.075

Pedals must be securely attached to the crank arms and adjusted so as to eliminate lateral motion of the pedal body along the pedal axle. Pedal axles must be of sufficient strength to withstand the rigors of competition. The teeth on pedal cages must be sufficiently pointed and prominent to offer effective grip on a rider's shoes without being so sharp as to pose a safety hazard. In addition no pedal hooks or toe-straps shall be allowed.

ペダルはクランク・アームに確実に取り付けられ、ペダル・ボディがペダル軸に対して横方向の遊びがないように調整されていなければならない。ペダル軸は競技の過酷性に耐えるに十分な強度がなければならない。ペダル・ケージの歯は十分に鋭く、危険を及ぼさない程度に競技者の靴を効果的に捕らえるようにとがっているものとする。ペダル・フックあるいはトゥ・ストラップは使用できない。

For 26" class; only one rock-ring chain guard shall be authorized on the transmission side. No additional, lower chain guard may be fitted.

26インチ・クラス：変速機側に1個のロックリング・チェーン・ガードをつけることができる。追加の下部チェーン・ガードをつけることはできない。

(article modified on 01.02.11)

Handlebars

ハンドルバー

7.1.076

Handlebars that are cracked or bent are not permitted. Handlebars must have the end cap.

亀裂や曲がりのあるハンドルバーは使用できない。ハンドルバーにはエンドキャップをつけなければならない。

(text modified on 1.02.12).

§ 15 Starting numbers

スタート番号

7.1.077

The rider's body number and number panel shall be water proof and clearly show the starting number, the colour of the course and the sponsors' logos. The colour of the number plates shall correspond with that of the course (example: yellow plate for elite, red for Juniors, etc.). The plates are defined in the technical specifications.

競技者のボディ・ナンバーとナンバー・プレートは、耐水性で明瞭にスタート番号とコース色とスポンサー・ロゴが示されなければならない。ナンバー・プレートの色は当該コースに一致(例: 黄プレートはエリート、赤プレートはジュニア等)しなければならない。プレートについては技術詳細に記される。

Number panels shall be placed as to be **visible** from **the** front, whilst the body numbers must be put on the back.

ナンバー・プレートは、ボディ・ナンバーは背中につけなければならないので、前方よりよく見えるように取り付けなければならない。

7.1.078

Body numbers and number plates shall be neither removed nor modified, on penalty of supplementary penalties.

番号布にスポンサーのロゴを標示する場合には、それらのロゴは除去したり隠したりしてはならない。ボディ・ナンバーとナンバー・プレートは、取り去ったり変形してはならない。こうしたことにはペナルティが科される。

7.1.079

Starting numbers shall be allocated sequentially starting from the first event. The number one plate shall be reserved for the current World Champions and the allocation shall be based on the latest UCI ranking.

スタート番号は、最初の競技から一貫して割り当てる。1番は現世界選手権者に留保し、最新のUCIランキングに基づいて番号を割り当てる。

§ 16 Infringements, Penalties and Protests

違反行為、ペナルティおよび異議申立

Section 1: Infringements

セクション1: 違反行為

7.1.080

All riders must observe these rules and follow all instructions given by any commissaire or official at any time during the course of the event. Every competitor must at all times observe such conduct which reflects the ideals of good sportsmanship and avoid any conduct which may bring himself or the sport of trials into disrepute. The use of obscene or foul language is forbidden. Riders using such language will be penalized in a manner to be determined by the commissaires panel. すべての競技者は当規則を順守し、競技コース中においてコミセールあるいは役員から与えられた指示に従わなければならない。すべての競技者は、常時良好なスポーツマンシップについての理想を反映するような行為を遵奉し、自分やスポーツとしてのトライアルに悪評をもたらすいかなる行為も避けなければならない。卑猥あるいは汚い言葉の使用は禁止される。そのような言葉を使用した競技者は、コミセール・パネルが決定した方法によりペナルティを科される。

The infringements described in this chapter will be penalized by the commissaires' panel, according to section 2 of the present rule book.

この章に記述される違反行為は、当規則書セクション2に従い、コミセール・パネルによりペナルティを科される。

Third Persons Interference

第三者の不法妨害

7.1.081

Team managers, parents, and others in the company of a rider shall not interfere with the competition on behalf of a team or a competitor.

チーム監督、親、その他競技者の仲間は、チームあるいは競技者に代わって競技に干渉しないものとする。

Section 2: Penalties

セクション2: ペナルティ

Penalty points

ペナルティ点数

7.1.082

The following penalty points may be imposed cumulatively on riders in the sections: セクションにおいて下記のペナルティ点を累積的に競技者に科することができる:

7.1.083

Any support on the obstacle or on the ground to re-establish the rider's balance, be it with a part of the body or with a part of the trials bike, except the tyres (1 point).

からだの一部あるいはタイヤの範囲外のトライアル・バイクの一部で、競技者のバランスを取り戻すために、障害物または地面に支点をとる(1点)。

The body is splitted in 4 parts:

からだは4部分に分けられる:

- feet until the ankle;
- between the ankles until the hip;
- upper part of the body, from the hip including the arms and the head;
- hands until the wrists (incl. the handlebar if it's touched by the hand).
- 足首までの足;
- 足首から腰までの間;
- 腰から腕と頭を含む上体;
- 手首までの手 (手が触れている場合はハンドルバーも含まれる)。

In case of a support of more than one part, the points will be cumulated.

If one or more parts of the body are touching the obstacle or the ground they are penalized with points. Contacts with parts of the bike on the ground or on the obstacle, which are not caused in order to reestablish the rider's balance, are permitted.

複数個所で支点を取った場合に、ポイントは累積される。

からだの一部または複数個所が障害物または地面に接触した場合、ペナルティ・ポイントを科される。競技者のバランスを取り戻すことにならない自転車の一部の地面または障害物への接触は許される。

Brushing without any weight on the touching part of the bike or the body during the trials bike movement shall be permitted. Standing still shall be permitted. It is allowed to turn the foot on place.

バイク・トライアルの動作中に重量をかけずに自転車または体の一部が触れてこすること、スタンド・スティルは許される。片足で一点で回転することは許される。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13).

7.1.084

Resting a pedal and/or the lower chain guard on the ground or on the obstacle (1 point).

地面または障害物に、ペダルおよび/またはチェーン・ガード下部で支点をとる(1点).

- 7.1.085** Passing the maximum time cut of 2'30 minutes for the section (1 point per 15 seconds)
セクションの最大制限時間2分30秒を過ぎる(15秒につき1点)

- 7.1.086** Riding over or under, raising or tearing the tapes **and arrows** marking the limits of the section (5 points). The wheels axles and the longitudinal axis of the bike shall form the measuring points.
セクションの境界を示すテープおよび矢印を乗り越え、潜り、あるいは持ち上げ、切断する(5点). 車軸と前後方向の中心線が判定ポイントをなす.

- 7.1.087** Entering the gate of some other category of the competition, skipping a gate or an arrow of his own category or not riding the gates or arrows in the correct order (5 points).
他のカテゴリの競技のゲートに入る、自身のカテゴリのゲートあるいは矢印をとばす、あるいは正しい順番でゲートあるいは矢印を乗車しない(5点).

A gate is passed only if the line between the two arrows with the same number is crossed in the correct sense of the arrows. Once the gate is passed, if it is crossed backwards, the rider will have to pass it again (in the correct sense of the arrows).

同じ数字のついた2つの矢印の間のラインが、矢印の意味どおりに越えられる場合のみ、ゲート通過となる。いったんゲートを通過し、それが逆方向で越えたなら、競技者は再び(矢印の正しい意味に従って)それを通過する必要がある。

An arrow is passed only if the line between the arrow, and the next tape in the sense of the arrow, is crossed in the correct sense of the arrow. Once the arrow is passed, if it is crossed backwards, the rider will have to pass it again (in the correct sense of the arrow).

矢印と次のテープの間のラインが、矢印の意味どおりに越えられる場合のみ、矢印通過となる。いったん矢印を通過し、それが逆方向で越えたなら、競技者は再び(矢印の正しい意味に従って)それを通過する必要がある。

The crossing is only valid if at least one wheel axle crosses over the arrow level or gate line. If both axles cross the line below the arrow level, the crossing is not passed yet.

少なくともひとつの車輪軸が矢印の高さあるいはゲートラインを越えた場合のみ有効な通過とされる。両車軸が矢印高さより低くラインを越えた場合、まだ通過していないとされる。

(text modified on 1.10.13).

- 7.1.088** Holding the bike other than by the handlebars (5 points).
ハンドルバー以外の点で自転車を持つ(5点).

- 7.1.089** Placing both feet simultaneously on the ground or on an obstacle (5 points).
地面または障害物に、両足を同時につく(5点).

- 7.1.090** Front wheel outside the entry gate, i.e. that when, after entering the section, the front axle exits the gate again (5 points).

入り口ゲートの外に前車輪が出る(5点). すなわち, セクションに入った後, ゲート外に前車軸が再度出る.

7.1.091 Placing both feet on the same side of the bike when one of the feet is on the ground (5 points).

片足が地面についているときに, 自転車の同じ側に両足をつく(5点).

7.1.092 Fall, i.e. parts of the body above the hips in contact with the ground, or sit on the ground or on an obstacle (5 points).

落車, すなわち, 腰以上のからだの一部が地面につく, 地面あるいは障害物に座る(5点).

7.1.093 When the maximum of **five** penalties is reached, the rider has to leave the section. ペナルティの最大値(5点)に達したとき, 競技者はセクションを離れなければならない.

7.1.094 It is forbidden to mark five penalty points on the score card, without having entered the section.

セクションに入ることなく, スコア・カードに5点を記載することは禁じる.

7.1.095 Touching the ground or the obstacle with a hand that does not hold the handlebars (5points).

ハンドル・バーを握っていない手で, 地面または障害物に触れる (5点).

Supplementary penalties

追加のペナルティ

In addition to penalties as of articles 7.1.082 ff of the present trial rule book, the following penalty points may be imposed cumulatively on riders:

当規則書の条項7.1.082のペナルティに加えて, 競技者に以下のペナルティ点を累加できる.

7.1.096 Per minute for being late at the start (1 point) in case of starts at minute intervals. 分間隔でスタートするときに, 1分間スタートが遅れる(1点).

External assistance

外部よりの援助

7.1.097 Relatives, followers or attendants shall in no case interfere in the competition.

The following acts by attendants or followers to help riders shall be prohibited and penalized by 10 points against the rider helped:

親族, 随行者または付添人は一切競技に干渉しないこととする.

競技者を援助するための付添い人あるいは随行者による以下の行動は, 禁止され, さらに援助された競技者に10点のペナルティが科される:

a: Taking up position, for the rider, at the entry to a section;

b: Criticizing the commissaire;

c: Entering a section (assistance to protect the rider without influencing his performance in the race shall be permitted);

d: Giving advice (positions) to a rider riding in the section.

a: セクションの入口で, 競技者のために場所取りをする;

b: コミセールを批判する;

c: セクションに立ち入る (競技者を保護する援助は, レースにおける競技者の成績に影響を与えなければ許容される);

d: セクションで乗車中の競技者に助言(位置)を与える.

(text modified on 1.02.12).

- 7.1.098** Losing the points card or omitting a section (10 points).
ポイント・カードを紛失する, あるいはセクションを抜かす (10点).
- 7.1.099** Unsporting behaviour (10 points).
反スポーツ的行動(10点).
- 7.1.100** On the total for the championships, skip more than 3 sections (disqualification).
選手権競技において, 3つ以上のセクションを省略する(失格).
- 7.1.101** Leaving or short-cutting the circuit (disqualification).
サーキットを離れる, ショート・カットする(失格).
- 7.1.102** Abandoning the competition (disqualification).
競技を途中で放棄する(失格).
- 7.1.103** Changing the configuration of a section (disqualification).
セクションの状態を変更する(失格).
- 7.1.104** Injured rider continuing the competition without doctor's authorisation (disqualification).
医師の承認なく, 負傷した競技者が競技を継続する(失格).
- 7.1.105** Additional penalties, that only technical delegate can impose in agreement with the panel, shall be added to the other penalty points.
アピール・パネルの同意をもって技術代表が科す追加ペナルティは, その他のペナルティ点に加算する.
(text modified on 1.01.04/本文は 2004 年 1 月 1 日に修正).
- 7.1.106** Any rider exceeding the set duration of the race shall be penalised by a half point for each minute or part thereof in the default time.
設定された競技時間を超過した競技者には, 標準時間内において各分または分未満ごとにペナルティ0.5点を科す.
- 7.1.107** Any competitor exceeding the default time shall be excluded from the classification.
標準時間を超過した競技者は, 順位から除外する.
- 7.1.108** Non respecting of the rules concerning the wearing of a helmet (10 points).
ヘルメット着用に関する規則を尊重しない(10点).
- 7.1.109** Non respecting of the rules concerning the number plate and/or the body number (10 points).

ナンバー・プレートおよび/またはボディ・ナンバーに関する規則を尊重しない(10点).

Other Penalties

その他のペナルティ

- 7.1.110** The commissaires panel may, without prejudice to its possibilities provided in parts 1 and 12 of the UCI Regulations, invoke any of the censures provided in this section against a competitor who commits one of the infractions mentioned.
コミセール・パネルは、UCI規則第1部および第12部に規定することを損なうことなく、述べられた違反行為のひとつを犯した競技者に対して、このセクションに規定する譴責を行なうことができる。

Official warning

公式警告

- 7.1.111** **A competitor may receive an official, verbal warning for certain misconduct.**
The first warning issued to a competitor at an event carries no specific penalty other than the advice of the warning, however the issuance of a subsequent warning for the same, or any other offence, on the same day will result in the competitor's disqualification from the event.
競技者は、ある不正行為に対する公式の口頭警告を受け得る。競技者に与えられた1競技における、警告を与える以上に明確なペナルティをもたらさない最初の警告に続いて同様な、あるいは他の違反に対する警告が同日中に発せられる場合、当該競技者のその競技大会からの失格という結果をもたらす。

A warning shall be displayed on the printed output of the result list and on the monitors.

警告は、リザルト表の印刷物およびモニターに表示されるものとする。

Disqualification of a competitor

競技者の失格

- 7.1.112** A competitor may be disqualified and thereby barred from further participation in either the competition category in which the infringement occurred or the entire event.
競技者が失格させられ、違反が生じた競技カテゴリあるいは競技大会全体への、以後の参加から除外され得る。

Removal of an offender from the competition venue

競技会場からの違反者の除外

- 7.1.113** The commissaires' panel shall have the discretion to remove an offender from the competition venue for an offence against any of the provisions set down in this rule book.
コミセール・パネルは、当規則書に規定される条項に対する違反により、違反者を競技会場から除外することを最良できる。

- 7.1.114** The UCI may by its sole discretion and for cause suspend for any period of time, or permanently revoke, the licence entitling a rider to compete in a trials event. The following offences will result in suspension:
UCIは、その独自の裁量と理由により、トライアル大会で競技する競技者のライセンスを、任意の期間の資格停止、あるいは永久の資格取消しができる。下記の違反は資格停止の結果を招く:
- Competing under a false name;
 - Use of false information relating to age, category or other subject at the time of registration in order to gain an unfair advantage;

- c. Conspiring with one or more other riders to pre-determine the outcome of any competition;
 - d. Offering, giving or receiving either directly or indirectly any bribe or other incentive intended to influence the outcome of a race either to or from any other person, including without limitation, competitors, commissaires, officials and spectators at a trials competition;
 - e. Wilfully entering a competition or riding a bicycle that does not conform to the rules of the competition;
 - f. Altering the specification of any bicycle after inspection that results in an infringement of the rules of competition;
 - g. Engaging in any unfair practice, misbehaviour or action detrimental to the sport of trials, whether or not related to a specific event.
- a. 偽名により競技する;
 - b. 不公正な利を得るために、登録時に、年齢、カテゴリ、その他の事項において偽りの情報を用いる;
 - c. いずれかの競技結果を事前に決めるために1人、あるいはそれ以上の他の競技者と共謀する;
 - d. 競技結果に影響を与えることを意図して、トライアル競技の競技者、コミセール、役員、観客に限らず他者からあるいは他者に、賄賂あるいは他の報償を直接、間接に与え、受取することを提案する;
 - e. 故意に、競技規則に従わない自転車を競技大会に持ち込みあるいは乗る;
 - f. 自転車の仕様を検査後に、競技規則違反となるように変える;
 - g. 特定の競技大会に関連付けられるかどうかにかかわらず、いかなる不正行為、不品行、あるいはトライアルのスポーツ性に有害な行動に関わること。

7.1.115

Riders will be held accountable for the actions of their parents, team managers and any other persons in their company at a trials competition or event. Any misconduct on the part of any of these persons may, at the discretion of a commissaire or event director, result in the disqualification or suspension of the competitors and the removal of the offending persons from the competition area.

競技者は、トライアル競技あるいは競技大会において、彼らの親たち、チーム監督および彼らの仲間の他の全ての人の行動に常に責任がある。これらの者たちによるいかなる違反行為も、コミセールまたは競技ディレクターの裁量により、競技者の失格または資格停止、競技会場からの違反者の除外を招く。

Section 3: Protests**セクション3: 異議****7.1.116**

Only competitors or their legal representative may lodge a **protest**.

競技者あるいはその合法的代理人のみが異議を提出できる。

7.1.117

The deadline for lodging a protest shall be 30 minutes after the finish of the last competitor of the corresponding category.

異議申立ての期限は、当該カテゴリの最後の競技者のフィニッシュの30分後である。

7.1.118

Collective protests, protests against the time-keeping or the decisions of the commissaires panel shall not be entertained.

集団的異議、計時またはコミセールの判定に対する異議は受容されない。

7.1.119

The chief commissaire, after consulting the panel, shall decide on objections submitted.

提出された異議に対して、アピール・パネルとの協議後、チーフ・コミセールが裁定する。

Chapter II INTERNATIONAL EVENTS

第 II 章 国際競技大会

Registration of participants

参加者の登録

7.2.001 Riders wishing to compete in an international trials event may register only under the auspices and through the agency of the national federation.

国際トライアル競技大会で競技することを望む競技者は、国内競技連盟の後援下にその仲介を通じてのみ参加登録できる。

The registration procedure is handled by each organiser of each international trials event, respecting the opening and closing dates.

Riders need to complete their registration individually for each international trials event. Late entries shall be accepted according the organiser's rules.

参加登録手続きは、各国際トライアル競技大会の各主催者により、開始と終了の期限を尊重して取扱われる。

競技者は各国際トライアル競技大会の参加登録を個別に完了しなければならない。遅延エントリーは主催者の規則に従って受け付けられなければならない。

(text modified on 1.10.13).

7.2.002 Each national team manager must confirm the presence of each rider as per the pre-registration competitors list, on the scheduled day of registration, by provision of the following information:

各ナショナル・チーム監督は、下記案内の条項により、参加登録の予定日に、事前登録競技者リストに従って、各競技者が出席することを保証しなければならない：

- Rider's presence at the venue;
- Correct spelling of the rider's name;
- Rider's category of competition;
- Rider's date of birth;
- Rider's bike number;
- Rider's proof of identity.
- 会場における競技者の出席;
- 競技者名の正しい綴り;
- 競技者の競技カテゴリ;
- 競技者の生年月日;
- 競技者の自転車番号;
- 競技者の身分証明.

7.2.003 Confirmation of registration must be reported by the rider to the secretary. The definitive list of the starters must be drawn up before the start of the race. As well as the riders' names, it must also accurately list their UCI code, category, the race type and the start list.

参加登録確認は、競技者によりセクレタリに報告されなければならない。スタート競技者の最終リストは競技開始前に作成されなければならない。競技者の名前と同様、それはまた正確にそれらのUCIコード、カテゴリ、レースタイプおよびスタート競技者を一覧しなければならない。

(text modified on 1.02.12).

7.2.004 Entry fees, due to the organizer of an international trials event, are to be set by the national organisation/federation hosting the event.

国際トライアル競技大会主催者のための参加料は、競技主催の国内機関/連盟により設定される。

Competition format

競技形式

- 7.2.005** The competition shall be established according to the procedures set forth in the present rule book.

競技は、当規則書に規定される手順に従い実施されなければならない。

- 7.2.006** Competition categories at an international trials event shall be based on the description in articles 7.1.001 ff of the present rule book.

国際トライアル競技大会の競技カテゴリは、当規則書の条項7.1.011以下の記述を基としなければならない。

Events format

大会型式

- 7.2.007** International events Hors Class (HC) shall be run in two days. One qualification round and one final round will be run. International events Class 1 (C1) shall be run in one day with a single round.

オー・クラス国際競技大会(HC)は2日間で行なわなければならない。ひとつの予選ラウンドとひとつの決勝ラウンドを行なう。クラス1国際競技大会(C1)は1日で、1ラウンドで行なわなければならない。

(article introduced on 1.10.13).

Chapter III TRIALS WORLD CUP EVENTS

第 III 章 トライアル・ワールドカップ大会

Allocation trials world cup

ワールドカップの配分

- 7.3.001** The venue of each trials world cup competition shall be determined by the UCI management committee.

各トライアル・ワールドカップ競技会場は、UCI理事会により決定される。

Application to the UCI for the sanctioning of a trials world cup competition is open to any national federation or organization and should take place on or before 1st of June of the year preceding the date of the event.

トライアル・ワールドカップ競技のUCIへの認可申請は、すべての国内連盟または機関が行なうことができ、これは競技大会前年の6月1日までに申請しなければならない。

- 7.3.002** The trials world cup shall be the exclusive property of the UCI.

トライアル・ワールドカップは、UCIの独占的所有物である。

- 7.3.003** Trials world cup events are open to all eligible riders in possession of a UCI license.

トライアル・ワールドカップは、UCIライセンスを所有するすべての適格競技者が参加できる。

- 7.3.004** A number of trials world cup events shall be scheduled in each calendar year to establish a yearly overall ranking of the riders in a combined elite and junior level recognized by the UCI.

トライアル・ワールドカップの回数は、UCIが認めるエリートとジュニアの複合・総合競技者ランキングを年1回決定するための各競技日程年において、予定に組み込まれる。

Registration of participants

参加者の登録

- 7.3.005** Riders wishing and eligible to compete in a UCI trials world cup competition may register only under the auspices and through the agency of the national federation. All competition entry dates must be adhered to.

UCIトライアル・ワールドカップ競技に参加を希望し適格である競技者は、国内競技連盟の後援下によりその仲介を通じてのみ参加登録できる。競技エントリー期限は厳守されなければならない。

Entries for riders shall be submitted to the UCI by the federation of their nationality using the UCI online registration system (www.uci.ch).

競技者の参加申込は、UCIオンライン登録システムを使用して競技者の国籍の国内連盟によりUCIに提出される。

The on-line registration system opens fifteen days before an event and closes on the Monday preceding the event at 12.00 am CET. [A table showing these dates is published on the UCI website.](#)

オンライン登録システムは、大会の15日前に使用開始され、大会に先立つ月曜の中央ヨーロッパ時間正午に閉じられる。これらの日付の一覧表はUCIウェブサイトで公表される。

Late entries are refused unless authorised by the UCI, and on payment of a fine of CHF 100 for the first rider. Where more than one rider per national federation is involved, a total fine of CHF 200 must be paid.

UCIにより承認され、そして1人目の競技者については100スイスフランの罰金が支払われない遅延申込は拒絶される。国内連盟あたり1人を超える競技者が遅延の場合、罰金合計200スイスフラン

が支払われなければならない。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13).

Categories

カテゴリ

7.3.006

Competition categories at a trials world cup event shall be as described in article 7.1.002 where a combined class «Men 20"» is made by elite 20" and juniors 20", a combined class «Men 26"» is made by elite 26" and juniors 26", as well as a «Women Open» class.

トライアル・ワールドカップ競技における競技カテゴリは、条項7.1.002に記述されるとおり、エリート20インチとジュニア20インチからなる複合クラス《男子20インチ》、エリート26インチとジュニア26インチからなる複合クラス《男子26インチ》、さらに《女子オープン》である。

(text modified on 1.02.12).

Age class

年齢クラス

7.3.007

Categories depend on age as stated in article 7.1.002.

年齢によるカテゴリは条項7.1.002に述べられるとおりである。

Competition format

競技形式

7.3.008

In the women's category, each trials world cup is one single event.

女子カテゴリにおいては、各トライアル・ワールドカップは単一競技として行なう。

In the men's categories, each trials world cup race shall include a 1/4 final event, a 1/2 final, a final round and a super final round. The super final round shall only be included if the event takes place over three days of competition.

男子カテゴリにおいて、各トライアル・ワールドカップ競技は、1/4決勝競技、1/2決勝競技、決勝ラウンドおよびスーパー・ファイナル・ラウンドからなる。大会が3日以上競技を行う場合のみ、スーパー・ファイナル・ラウンドが含まれる。

¼ final round

1/4決勝ラウンド

The trial world cup event will commence with a quarterfinal event. The world cup quarterfinal events are open to all non-qualified riders. The quarterfinal event shall consist of two rounds of six sections. The commissaries panel will set the competition time according to the number of entered riders.

トライアル・ワールドカップ競技は1/4決勝により開始する。ワールドカップ1/4決勝競技は、すべての資格未取得競技者が参加できる。1/4決勝競技は、6セクションの2ラウンドで構成される。コミセーパル・パネルは参加競技者数により競技時間を設定する。

Minimum number of riders per category: eight

カテゴリあたりの最少競技者数: 8名

½ final round

1/2決勝ラウンド

At least the first fifteen riders from the quarterfinal in each category and the ten highest ranked riders on the UCI ranking qualify for the 1/2 final round.

各カテゴリの1/4決勝から最少15名の競技者およびUCIランキングにおける上位10競技者が1/2決勝ラウンド参加資格を得る。

More riders can qualify if the number of directly qualified (from the UCI ranking) is less than ten riders

直接参加資格を得る競技者 (UCIランキングによる) の数が10名に満たない場合、より多くの競技者が参加資格を得る。

The semifinal shall consist of two rounds of six sections. The commissaries panel will set the competition time.

1/2決勝競技は、6セクションの2ラウンドで構成される。コミセール・パネルは必要に応じ競技時間を設定する。

Final round

決勝ラウンド

The best eight riders in the ½ final round will be eligible to compete in the final round.

1/2決勝ラウンドにおける上位8競技者が決勝ラウンドの競技権を得る。

The scores gained in the ½ final round do not count in the final round. Each finalist starts with zero points.

1/2決勝ラウンドにおける得点は決勝ラウンドに算入しない。各決勝参加者は0点から競技を開始する。

Super final round

スーパー・ファイナル・ラウンド

Best four riders in the final round will be eligible to compete in the super final round.

The scores gained in the final round count in the super final round.

決勝ラウンドにおける上位4競技者はスーパー・ファイナル・ラウンドで競技する資格を得る。

決勝ラウンドで得たスコアはスーパー・ファイナル・ラウンドに算入される。

The competition time will be set by the commissaires' panel.

競技時間は、コミセール・パネルが設定する。

Start time in final round without super final round

スーパー・ファイナル・ラウンドのない決勝ラウンドのスタート時間

Riders will start in a specific order and in a specific section order (Section 1 to 6)

競技者は、明示された順番で、明示されたセクション順 (セクション1~6) でスタートする。

Start time in final round: 1st lap

決勝ラウンドにおけるスタート時間: 第1ラップ

Rider in 8 th position (1/2 final)	starts first.
Rider in 7 th position (1/2 final)	starts + 3 min delay
Rider in 6 th position (1/2 final)	starts + 6 min delay
Rider in 5 th position (1/2 final)	starts + 9 min delay
Rider in 4 th position (1/2 final)	starts + 12 min delay
Rider in 3 rd position (1/2 final)	starts + 15 min delay
Rider in 2 nd position (1/2 final)	starts + 18 min delay
Rider in 1 st position (1/2 final)	starts + 21 min delay
第8位 (1/2決勝) の競技者	最初にスタート
第7位 (1/2決勝) の競技者	3分遅れでスタート
第6位 (1/2決勝) の競技者	6分遅れでスタート
第5位 (1/2決勝) の競技者	9分遅れでスタート
第4位 (1/2決勝) の競技者	12分遅れでスタート
第3位 (1/2決勝) の競技者	15分遅れでスタート
第2位 (1/2決勝) の競技者	18分遅れでスタート

第1位(1/2決勝)の競技者

21分遅れでスタート

Earliest Start time in final round: 2nd lap

決勝ラウンドにおける最も早いスタート時間: 第2ラップ

Rider in 8th position (1/2 final) starts + 24 min.

Rider in 7th position (1/2 final) starts + 27 min.

Rider in 6th position (1/2 final) starts + 30 min.

Rider in 5th position (1/2 final) starts + 33 min.

Rider in 4th position (1/2 final) starts + 36 min.

Rider in 3rd position (1/2 final) starts + 39 min.

Rider in 2nd position (1/2 final) starts + 42 min.

Rider in 1st position (1/2 final) starts + 45 min.

第8位(1/2決勝)の競技者 24分後にスタート

第7位(1/2決勝)の競技者 27分後にスタート

第6位(1/2決勝)の競技者 30分後にスタート

第5位(1/2決勝)の競技者 33分後にスタート

第4位(1/2決勝)の競技者 36分後にスタート

第3位(1/2決勝)の競技者 39分後にスタート

第2位(1/2決勝)の競技者 42分後にスタート

第1位(1/2決勝)の競技者 45分後にスタート

In case of a tie, the points from the semifinal will act as a tiebreaker.

同点になった場合、1/2決勝の得点により順位付ける。

Start time in final round with super final round

スーパー・ファイナル・ラウンドを伴う決勝ラウンドのスタート時間

Final round

決勝ラウンド

All riders start at the same time. Free choice of section.

全競技者は同時にスタートする。セクションは自由選択。

Super final round

スーパー・ファイナル・ラウンド

The super final round format will be defined in the general race parameters.

スーパー・ファイナル・ラウンド形式は一般的なレースパラメータの中で定義される。

(article modified on 01.02.11; 1.02.12; 1.10.13)

Number of sections and rounds

セクションとラウンドの数

The number of sections and rounds are as indicated below:

セクションとラウンドの数は以下に示すとおり:

Type of competition 競技の種類	Number of sections セクション数	Number of rounds ラウンド数
1/4 final round 20" 20インチ 1/4決勝ラウンド	6	2
1/4 final round 26" 26インチ 1/4決勝ラウンド	6	2
Women open 女子 オープン	6	3
1/2 final round 20" 20インチ 1/2決勝ラウンド	6	2

7.3.009

1/2 final round 26" 26インチ 1/2決勝ラウンド	6	2
Final 20" 20インチ 決勝	6	2
Final 26" 26インチ 決勝	6	2
Super final round 20" 20インチ・スーパー・ファイナル・ラウンド	4	1
Super final round 26" 26インチ・スーパー・ファイナル・ラウンド	4	1

(article modified on 01.02.11; 1.02.12)

Recognition and awards

承認と表彰

7.3.010

Every year the UCI shall bestow upon the first-place overall finisher in each competing category, the title of "UCI trials world cup champion".

毎年UCIは、各競技カテゴリーの総合第1位競技者に、「UCIトライアル・ワールドカップ・チャンピオン」のタイトルを授与する。

This title shall remain the property of the UCI and may not be used in conjunction with any product endorsement or for any other commercial purpose without UCI's prior express consent.

このタイトルはUCIの独占的所有物としてあり続け、UCIの事前の同意表明のない限り、いかなる製品保証に関連してあるいはいかなる他の商業的な目的のために使うことはできない。

At the UCI trials world cup final, the UCI will award the first three positions in each category special world cup trophies.

UCIトライアル・ワールドカップ最終戦にあたり、UCIは各カテゴリーの上位3競技者に特別なワールドカップ・トロフィーを授与する。

World cup standings

ワールドカップ順位

7.3.011

The world cup standings are drawn up on the basis of the points won by each rider in accordance with the table in article 7.6.006.

ワールドカップ順位は、条項7.6.006の表に従い各競技者が獲得したポイントを基に作成する。

Riders tying on points are ranked by the greatest number of 1st places, 2nd places, etc. taking account only of places for which points are awarded for the world cup. If they are still tied, the points scored in the most recent event are used to separate them.

同点になった競技者は、ワールドカップにおいてポイントを獲得した順位について1位獲得数最多の者、2位獲得数が最多の者、等で順位付ける。それでも同等の場合、直近の獲得ポイントにより順位付ける。

(article introduced on 1.02.12).

Leader's jersey

首位者ジャージ

7.3.012

The rider leading **the** world cup standings must wear the leader's jersey in every world cup event concerned, except in the opening event.

ワールドカップ順位で首位の競技者は、最初の大会を除いて、当該ワールドカップの各大会で首位

者ジャージを着用しなければならない。

(article introduced on 1.02.12; text modified on 1.10.13).

7.3.013

The design of the leader's jersey is determined by the UCI and is its exclusive property. It may not be reproduced without UCI authorization. It may not be altered, except as regards the advertising spaces reserved for the wearer's sponsors.

首位者ジャージのデザインはUCIにより決定され、その固有の財産である。UCIの許可なく複製してはならない。着用者のスポンサーのために留保された広告スペースを除き、改変してはならない。

(article introduced on 1.02.12).

7.3.014

Advertising on the world cup leader's jersey is reserved by the UCI. However, the riders are permitted to put their own advertising logos on the leader's jersey as follows:

ワールドカップ首位者のジャージで宣伝することはUCIによって留保される。しかしながら、競技者は自身の広告ロゴを首位者ジャージにつけることを、下記により許可される:

- a maximum of only 4 advertising logos are permitted;
- on the front of the jersey: on a maximum surface of 300 cm²;
- on the back of the jersey: on a maximum surface of 300 cm²;
- on the shoulders: a single line of a maximum of 5 cm wide;
- on the sides of the jersey: a single line of a maximum of 9 cm wide.
- 最多4つまでの広告ロゴが許可される;
- ジャージの前面: 最大面積 300 cm²;
- ジャージの後面: 最大面積 300 cm²;
- 両肩: 最大5cm幅で1行;
- ジャージの両側: 最大9cm幅で1行.

The design of the jersey received at the official ceremony must be respected.

For further details, please refer to the brochure available on the UCI website.

公式式典で授与されたジャージのデザインは尊重されなければならない。

詳細については、UCIウェブサイトから入手できる小冊子を参照されたい。

(article introduced on 1.02.12).

Official ceremony

公式式典

7.3.015

The official ceremony takes place immediately after each race.

公式式典は各レース終了後直ちに行なう。

The following riders must attend:

下記競技者は参列しなければならない:

- the first three riders in the men elite 20, men elite 26 and women elite events;
- the leaders of the men elite 20, men elite 26 and women elite world cup standings after the event in question.
- 男子エリート20インチ, 男子エリート26インチおよび女子競技の上位三者;
- 男子エリート20インチ, 男子エリート26インチおよび女子競技の当該競技終了時におけるワールドカップ順位首位者。

Bicycles cannot be taken onto the podium. However, an area can be provided

in front of the podium to display the bicycle of the winner during the official ceremony.

自転車は台上に上げてはならない。しかし、公式式典中に優勝者の自転車を展示するエリアを代の前に提供してよい。

(article introduced on 1.10.13).

Chapter IV UCI TRIALS WORLD YOUTH GAMES EVENTS

第 IV 章 UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会

Allocation of UCI trials world youth games events

UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会の配分

- 7.4.001** Application to the UCI for the sanctioning of a trials world youth games event is open to any national federation. The venue of each year's youth games shall be allocated at least one year in advance of its scheduled date by the UCI management committee, based on business/quality criteria and the recommendations from the UCI trials commission.

トライアル・ワールド・ユース競技大会のUCIへの認可申請は、すべての国内連盟が行なうことができる。各年のトライアル・ワールド・ユース競技大会の会場は、遅くとも大会予定日の1年前までに、事業/質を基準とし、UCIトライアル委員会の推薦により、UCI理事会が割当てる。

- 7.4.002** The site of a challenge venue shall normally be within the national or territorial boundaries of the national federation which shall serve as the host federation for the event.

申し込み会場の用地は通常、大会の主催連盟を務める国内連盟の国内あるいは領域内にあるものとする。

- 7.4.003** The trials world youth games shall be the exclusive property of the UCI.

トライアル・ワールド・ユース競技大会はUCIの独占的所有物である。

- 7.4.004** The trials world youth games are open to all eligible riders in possession of a UCI license.

トライアル・ワールド・ユース競技大会は、UCIライセンスを所有するすべての適格競技者が参加できる。

Registration of competitors

競技者の登録

- 7.4.005** Riders wishing and eligible to compete in a UCI Trials world youth games competition may register only under the auspices and through the agency of the national federation. All competition entry dates must be adhered to. All race fees must be forwarded to the UCI.

UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会に参加を希望し適格である競技者は、国内競技連盟の後援下にその仲介を通じてのみ参加登録できる。競技エントリー期限は厳守されなければならない。すべてのレース料金はUCIに転送されなければならない。

Pre-registration for the UCI world trials youth games is subject to the following restrictions:

UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会の事前登録は次の制限を条件とする：

In total, each national federation shall be permitted to register up to 5 riders in each category. The host federation may register a greater number of riders, with a maximum of 6 riders in each category.

総計として、各国内連盟は各カテゴリに最多5名の競技者を登録することが許される。主催連盟は各カテゴリに最多6名を限りとして、より多い競技者を登録してよい。

(article modified on 01.02.11)

Competition type and Categories**競技の種類とカテゴリ**

- 7.4.006** For the UCI trials world youth games events, the competition type is open (free choice of wheel size between 18" and 26") and their categories are pousins, benjamins, minimes, cadets and girls, as described in article 7.1.002 of the present rule book.

UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会において、競技タイプはオープンで(18インチから26インチ間での車輪径の自由な選択)、現在のルール・ブックの条項7.1.002の中で説明されるように、そのカテゴリはプーサンズ、ベンジャミンズ、ミニムズ、カデットおよび少女である。

(article modified on 01.02.11)

Age class**年齢クラス**

- 7.4.007** Categories depend on age as stated in article 7.1.002 of the present rule book. 年齢によるカテゴリは、当規則書の条項7.1.002に述べられるとおりである。

Competition format**競技形式**

- 7.4.008** The trials world youth games shall include one ½ final round and final round. UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会は、1つの1/2決勝ラウンドおよび決勝ラウンドで行なう。

If the category has more than 16 riders, the best 12 riders from the ½ final round will be eligible to compete in the final round.

各カテゴリに16人を超える競技者がいる場合、1/2決勝ラウンドの上位12人の競技者は、決勝ラウンドで競技する資格を得る。

If the category has between 11 and 16 riders, the best 8 riders from the ½ final round will be eligible to compete in the final round.

各カテゴリに11人から16人の競技者がいる場合、1/2決勝ラウンドの上位8人の競技者は、決勝ラウンドで競技する資格を得る。

If the category has less than 11 riders there will be no ½ final round.

各カテゴリが11人より少ない競技者の場合、1/2決勝ラウンドは行わない。

The number of sections and laps are as indicated below:

セクションの数とラップ数は下記のとおりとする:

Type of competition 競技の種類	Number of sections セクション数	Number of laps ラップ数
½ final pousins / プッシン 1/2決勝	6	3
½ final benjamins / ベンジャミン 1/2決勝	6	3
½ final minimes / ミニメ 1/2決勝	6	3
½ final cadets / カデット 1/2決勝	6	3
Final girls / ガールズ 決勝	6	3
Final pousins / プッシン 決勝	6	2
Final benjamins / ベンジャミン 決勝	6	2
Final minimes / ミニメ 決勝	6	2
Final cadets / カデット 決勝	6	2

(article modified on 01.02.11; 1.02.12)

- 7.4.009** Each member organization which registers riders must appoint a national team manager to represent the interests of all of its riders at the UCI world trials youth games.

競技者を参加登録する各機関は、UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会におけるその全競技者の利益を代表するナショナル・チーム監督を指名しなければならない。

Entry fees for all categories, due to the UCI, are published in the UCI financial obligations.

UCIによるすべてのカテゴリの参加料は、UCI財務責任書において公表される。

National Jersey

ナショナル・ジャージ

- 7.4.010** Every rider competing in the world youth games shall be allowed to wear a country's national jersey that is in accordance with the UCI rules for national trials jerseys as described below. However, the rider's national federation shall decide whether the wearing of the national jersey is compulsory or not.

ワールド・ユース競技大会で競技する全競技者は、いかに記述されるナショナル・トライアル・ジャージのためのUCI規則に従った自国のナショナル・ジャージの着用を許されるものとする。しかしながら、競技者の属する国内連盟はナショナル・ジャージの着用を義務とするか否かを決定するものとする。

Recognition and awards

承認と表彰

- 7.4.011** The UCI shall bestow upon the first-place finisher in each competing category of UCI world trials youth games the title of "UCI world trials youth games winner". This title shall remain the property of the UCI and may not be used in conjunction with any product endorsement or for any other commercial purpose without prior express consent of UCI.

各競技カテゴリの総合第1位競技者に、「UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会勝利者」のタイトルを授与する。このタイトルはUCIの独占的所有物としてあり続け、UCIの事前の同意表明のない限り、いかなる製品保証に関連してあるはいかなる他の商業的な目的のために使うことはできない。

Chapter V TEAM COMPETITION

第 V 章 チーム競技

General team rules:

チーム一般規則:

7.5.001 A nations team ranking shall be established at the trials world championships.

トライアル世界選手権大会において国別チーム順位をつける。

7.5.002 Before the first event take place, each nation shall enter five different competitors as follows;

最初の競技が行なわれる前に、各国は 5 名の異なる競技者を下記競技からエントリーしなければならない:

- 1 competitor from Elite Men 20" class
- 1 competitor from Junior Men 20" class
- 1 competitor from Elite Men 26" class
- 1 competitor from Junior Men 26" class
- 1 competitor from Women class.
- 1 競技者は エリート男子 20" クラスより
- 1 競技者は ジュニア男子 20" クラスより
- 1 競技者は エリート男子 26" クラスより
- 1 競技者は ジュニア男子 26" クラスより
- 1 競技者は 女子 クラスより.

The top four riders results shall be added and make up the nations team ranking.
The UCI points for each rider shall establish the ranking.

上位 4 競技者の結果を総和して国別順位を作成する。各競技者の UCI ポイントにより順位を作成する。

Chapter VI UCI TRIALS **RANKING**

第 VI 章 UCIトライアル・ランキング

7.6.001 The UCI has created the UCI trials classification and shall be its exclusive owner.
UCIは、UCIトライアル・ランキングを創設し、その独占的所有者である。

The UCI trials classification is drawn up over a period of one year, in accordance with the conditions set out below, by adding the points won since the preceding classification was drawn up, and respecting the provisions of the present rule book.
UCIトライアル・ランキングは、下記規定に従って前期ランキングに加点することにより、当規則書の条項を尊重して、1年間に渡って作成される。

7.6.002 At the same time the remaining points obtained up to the same day of the previous year by each rider in international trials competitions are deducted. The new classification comes into force on the day of publication and stands until the publication of the subsequent classification.
同時に、前年同日に各競技者により国際トライアル競技大会で獲得された得点は控除される。新しいランキングは公表された日に発効し、次のランキングが公表されるまで有効とされる。

7.6.003 An individual classification for men and one for women is drawn up for each of the following types of event:
男子個人ランキングと女子個人ランキングが、下記の種の大会の後に作成される：
- UCI trials men 26" individual classification;
- UCI trials men 20" individual classification;
- UCI trials women individual classification.
- UCI トライアル男子 26インチ個人ランキング;
- UCI トライアル男子 20インチ個人ランキング;
- UCI トライアル女子個人ランキング。

7.6.004 Riders who are tied in the individual **ranking** shall have their positions decided by their **ranking** in the most recent event of the season, in the following order:
個人ランキングにおいて同点となった競技者は、そのシーズンの直近の大会 - 下記順番による - の順位により位置づけられる：
1) world championships;
2) world cup events;
3) continental events.
4) national championships;
5) hors class events;
6) other international events.
1) 世界選手権大会;
2) ワールドカップ大会;
3) 大陸大会。
4) 国内選手権大会;
5) オークラス競技大会;
6) その他の国際競技大会。

(text modified on 1.10.13).

7.6.005 The UCI trials **ranking** will be updated after a world championship or world cup event and on 31 December. **The dates of ranking updates are published on the UCI website.**
UCIトライアル・ランキングは、世界選手権大会、ワールドカップ大会および12月31日に更新される。

ランキング更新の日付はUCIウェブサイト上に公表される。

(text modified on 1.10.13).

7.6.005 bis As set out in article 1.2.029, National trials championships shall be run on the last weekend of June. However, it is possible to run them together with the national mountain bike championships, on the 29th weekend of the year.
条項1.2.029中述べられるように、国内トライアル選手権大会は6月の最後の週末に開催されるものとする。しかし、国内マウンテンバイク選手権大会と共に実施できるなら、第29週末とする。

The UCI may grant dispensations for the southern hemisphere or in cases of force majeure.

UCIは、南半球のためまたは不可抗力の場合に特別許可を与えられる。

Concerning the calculation of the UCI rankings, national championships run before or after the mandatory date shall be considered as being run on the mandatory date.

UCIランキングの計算について、国内選手権大会が義務的な日付の前または後に行われた場合、それは義務的な日付に開催されたと考えられることとする。

(article introduced on 1.10.13).

7.6.006 Points scale ポイント基準

Rank	TRIALS WORLD CHAMPIONSHIPS (CM) トライアル世界選手権大会 (CM)			TRIALS WORLD CUP (CDM) ワールドカップ (CDM)	TRIALS CONTINENTAL CHAMPIONSHIPS (CC) トライアル大陸選手権大会 (CC)			NATIONAL CHAMPIONSHIPS (CN) 国内選手権大会 (CN)			INTERNATIONAL EVENTS 国際競技大会			
	Elite men	Elite women	Junior men	All classes	Elite men	Elite women	Junior men	Elite men	Elite women	Junior men	HORS CLASS (HC)		CLASS 1 (C1)	
1	300	300	125	200	100	100	70	50	50	25	40	40	30	30
2	250	250	110	160	90	90	60	40	40	20	30	30	20	20
3	200	200	105	140	80	80	50	35	35	18	25	25	15	15
4	180	180	100	125	70	70	45	30	30	16	20	20	12	12
5	160	160	95	110	65	65	40	28	28	14	19	19	10	10
6	140	140	90	100	60	60	38	26	26	12	18	18	9	9
7	130	130	85	95	58	58	36	24	24	10	17	17	8	8
8	120	120	80	90	56	56	34	22	22	9	16	16	7	7
9	110	110	75	85	54	54	32	20	20	8	15	15	6	6
10	100	100	70	80	52	52	30	19	19	6	14	14	5	5
11	98	98	65	75	50	50	29	18	18	5	13	13	4	4
12	96	96	64	70	49	49	28	17	17	4	12	12	3	3
13	94	94	63	65	48	48	27	16	16	3	11	11	2	2
14	92	92	62	64	47	47	26	15	15	2	10	10	1	1
15	90	90	61	63	46	46	25	14	14	1	9	9		
16	88	88	60	62	45	45		13	13		8	8		
17	86	86	59	61	44	44		12	12		7	7		
18	84	84	58	60	43	43		11	11		6	6		
19	83	83	57	59	42	42		10	10		5	5		
20	82	82	56	58	41	41		9	9		4	4		
21	81	81	55	57	40	40								
22	80	80	54	56										
23	79	79	53	55										
24	78	78	52	54										
25	77	77	51	53										
26	76	76	50	52										
27	75	75	49	51										
28	74	74	48	50										
29	73	73	47	49										
30	72	72	46	48										
31	71	71	45	47										
32	70	70	44	46										
33	69	69	43	45										
34	68	68	42	44										
35	67	67	41	43										
36	66	66	40	42										
37	65	65	39	41										
38	64	64	38	40										
39	63	63	37	39										
40	62	62	36	38										
41	61	61	35	37										
42	60	60	34	36										
43	59	59	32	35										
44	58	58	31	34										
45	57	57	30	33										
46	56	56	29	32										
47	55	55	28	30										
48	54	54	27	29										
49	53	53	26	28										
50	52	52	25	26										

(text modified on 1.02.12; 1.10.132).